

СОБОРНЕ ПОСЛАННЯ СВЯТОГО АПОСТОЛА ІУДИ

Вітання до вибраних

1 Іуда, раб Ісуса Христа, брат Якова, — освяченим у Богові Отцеві і збереженим в Ісусі Христі, — покликаним:

2 милість вам, і мир, і любов нехай примножуються!

Суд Божий над лжеслужителями

3 Улюблені, докладаючи все старання писати вам про спільне спасіння, я визнав за потрібне написати вам, закликаючи¹ боротися за віру, одного разу передано святим.

4 Бо вкралися деякі люди, які здавна призначені на це осудження, нечестиві, які перетворюють благодать Бога нашого в похитливість² і відкидають Єдиного Владыку — Бога і Господа нашого Ісуса Христа.

5 Я хочу нагадати вам, хто знає це, що Господь, одного разу визволивши народ із землі єгипетської, потім тих, хто не вірував, погубив;

6 і ангелів, які не зберегли своєї гідності³, але залишили свою оселю⁴, на суд великого Дня у кайданах вічних під покровом⁵ зберігає.

7 Як Содом і Гоморра та навколишні міста, які подібно до них чинили розпусту й ходили

1 Мт 13:55;
Ін 17:11; Дн 1:13; Рим 1:7.

2 1Пет 1:2.

3 Бут 12:1–3; Ін 2:24;
Флп 1:27;
2Тим 1:13.

4 Як 1:13;
2Пет 2:1–3.

5 Вих 12:51;
Чис 14:35;
1Кор 10:5;
Євр 3:16.

6 Бут 6:2;
Іс 2:10; Ін 8:44;
Одж 19:11.

7 Бут 19:24;
Пов 29:23;
Мт 25:41;
2Пет 2:6.

Приветствие к избранным

1 Іуда, раб Ісуса Христа, брат Іакова, — освященим в Боготце і сохраним в Ісусе Христе, — призваним:

2 милість вам, і мир, і любов да умножаться!

Суд Божий над лжеслужителями

3 Возлюбленные, прилагая всё усердие писать вам об общем спасении, я счёл необходимым написать вам, призывая¹ бороться за веру, однажды переданную святым.

4 Ибо вкрались некоторые люди, издавна предназначенные к этому осуждению, нечестивые, превращающие благодать Бога нашего в похотливость² и отвергающие Единного Владыку — Бога и Господа нашего Иисуса Христа.

5 Я хочу напомнить вам, знающим это, что Господь, однажды избавив народ из земли египетской, потом неверовавших погубил;

6 и ангелов, не сохранивших своего достоинства³, но покинувших свою обитель⁴, на суд великого Дня в узах вечных под покровом⁵ хранит.

7 Как Содом и Гоморра и окрестные города, подобно им блудедействовавшие и ходившие за

3⁽¹⁾ παρακαλέω (паракалео) – закликати, призвати, переконувати, заохочувати, наставляти, перестерігати, умовляти, повчати порадами; наполегливо просити, благувати; підбадьорювати.

4⁽¹⁾ ἀσέλγεια (аселгея) – непристойність, похитливість, похоть, хтивість, розпустство, розпуста, розбещенність, нечистота, аморальність.

6⁽²⁾ ἀρχή (архе) – тут: гідність (сукупність рис, які

характеризують позитивні моральні якості), достоинство, чеснота; звання, чин, значення; цінність, добротність, ступінь придатності; характерна позитивна якість якої-небудь людини.

6⁽³⁾ οἰκητήριον (ойкетеріон) – оселя, дім, житло, помешкання; притулок; громада, приміщення з безперервною службою молитвами.

6⁽⁴⁾ ζόφος (зюфос) – морок підземного царства; покров.

за іншою плоттю, поставлені як приклад, підпавши під покарання вогнем вічним,

8 так само й ці мрійники плоть оскверняють, начальство нѣхтують і влади¹ хулять.

9 Архангел Михаїл, коли сперечався з дияволом, розмірковуючи про Мойсееве тіло, не наважився висловити докірливого суду, але сказав: «Нехай докортить² тобі Господь!»

10 А ці лихословлять те, чого воїстину не знають; а те, що природно, знають, і в тому, як нерозумні тварини, розтлівають³ себе.

11 Горе їм, бо вони пішли дорогою Каїна, і піддалися омані мзди⁴ Валаамової, і загинули у бунті Корея.

12 Це підводні скелі на ваших вечєрах любові: трапезуючи⁵ з вами, без остраху утѣчнюють себе; це безводні хмари, яких всюди неспять вітри; осінні дерева безплідні, двічі помєрлі, викоренені;

13 люті хвилі морські, що піняться своїм соромом; зіркі блукаючі, яким мєрок тємряви приготований навєк.

14 Про них же пророкував і Єнох, сьомий від Адама*, говорячи: «Ось, грядє Господь із міриадами⁶ святих Своїх —

15 учинити суд над усіма й викрити всіх нечестивих серед них у всіх порочних ділах, які вони безбожно зробили, та за всі грубощі, які промовили на Нього безбожні грїшні».

16 Це рємствуючі, незадоволені своєю долею, які чинять за своїми похотями; уста їхні промовляють пишномовне⁷, виявля-

плотью иной, поставлены в пример, подвергшись наказанию огнѣм вечным,

8 точно так же и эти мечтатели плоть оскверняют, начальство отвергают и власти¹ хулят.

9 Архангел Михаил, когда спорил с дьяволом, рассуждая о Моисеевом теле, не смел произнести укоризненного суда, но сказал: «Да укорит² тебя Господь!»

10 А эти злословят то, чего истине не знают; а то, что естественно, знают, и в том, как неразумные животные, растлевают³ себя.

11 Горе им, потому что они пошли путѣм Каина, и предались обольщению мзды⁴ Валаама, и погибли в бунте Корея.

12 Это подводные скалы на ваших вечєрах любви: трапезничая⁵ с вами, без страха утѣчняют себя; это безводные облака, ветрами повсюду носимые; осенние деревья бесплодные, дважды умершие, искоренѣнные;

13 свирепые волны морские, пенящиеся своим позором; звєзды блуждающие, которым мрак тьмы приготовлен навєк.

14 О них же пророчествовал и Енох, сьмой от Адама*, говоря: «Вот, грядєт Господь с мириадами⁶ святых Своих —

15 совершит суд над всеми и обличит всех нечестивых среди них во всех порочных делах, которые они безбожно сделали, и за все дерзости, которые произнесли на Него безбожные грешные».

16 Это рѣпщущие, недовольные своей судьбой, поступающие по своим похотям; уста их произносят высокопарное⁷, ока-

8 Вих 22:28; 2Пет 2:10.

9 Дан 12:1; Зах 3:2; 2Пет 2:11; Одк 2:9–10,13,24.

10 2Пет 2:12.

11 Бут 4:3–8; Чис 16:1–3; 22:16; 31:16; 2Пет 2:15; 1Пн 3:12; 2Тим 3:1–8; Євр 11:4; Одк 2:14.

12 Мт 7:19; 2Пет 2:13,17.

13 Іс 57:20; 2Пет 2:13; Іуд 6; Флп 3:19.

14 Бут 5:18; Пов 32:2; Мт 25:31; Дн 1:9; Одк 1:7–8.

15 Цар 2:3; Мт 12:36; Одк 20:12; 22:12.

16 Пр 28:21; Як 2:1,9; 2Пет 2:18.

8⁽¹⁾ δόξα (дѳкса) – слава, честь, велич; достоїнство, звання, сан, титул; вищі влади.

9⁽²⁾ ἐπιτιμάω (епітімаѳ) – гудити, докоряти: дорікати, засуджувати, звинувачувати, ставити у провину; призначати покарання; забороняти.

10⁽³⁾ φεθίρω (фетіро) – губити, знищувати, винищувати, спустошувати, розоряти; розтлівати; псувати.

11⁽⁴⁾ μισθός (містѳ) – плата, нагорода, винагоро-

да, мзда, платня; відплата, покарання.

12⁽⁵⁾ συνεωχέομαι (сєневохєѳмай) – трапезувати; причащатися; разом бенкетувати.

14⁽⁶⁾ μίριας (міріас) – міриади, незліченна кількість; сила-силенна (сонп, тьма-тьмуца; полчище).

16⁽⁷⁾ ὑπερόυχος (хєпєрѳнкос) – пишномовний, високомовний, красномовний; витіюватий, барвистий.

ючи упередженість заради користи.

Застереження та настанови

17 Ви ж, улюблені, пам'ятайте слова^Р, раніше сказані апостолами Господа нашого Ісуса Христа;

18 вони говорили вам, що останнього часу будуть насмішники, які чинять за своїми нечестивими похотями.

19 Це ті, що відокремлюють себе, — люди душевні, які не мають Духа.

20 Ви ж, улюблені, зводьте себе на святій вірі вашій, молячись у Дусі Святому,

21 бережіть себе в любові Божій, чекаючи милості Господа нашого Ісуса Христа для життя вічного.

22 А до тих, які все-таки вагаються, будьте милостиві,

23 інших же страхом спасайте, вихоплюючи із полум'я, гідуючи навіть одягом, що осквернений плоттю.

24 А Тому, Хто може зберегти вас від падіння і поставити непорочними перед славою Своєю в радості,

25 Єдиному¹ премудрому Богові, Спасителю нашому через Ісуса Христа, Господа нашого, — слава і велич^{*}, сила² і влада нині та на всі вікі! Аминь.

звивая лицеприятіє ради користи.

Предостереження и наставления

17 Вы же, возлюбленные, помните слова^Р, прежде сказанные апостолами Господа нашего Иисуса Христа;

18 они говорили вам, что в последнее время будут насмешники, поступающие по своим нечестивым похотям.

19 Это те, которые отделяют себя, — люди душевные, не имеющие Духа.

20 Вы же, возлюбленные, возводите себя на святой вере вашей, молясь в Духе Святом,

21 храните себя в любви Божьей, ожидая милости Господа нашего Иисуса Христа для жизни вечной.

22 А к тем, которые всё же сомневаются, будьте милостивы,

23 других же страхом спасайте, выхватывая из огня, гнушавшись даже одеждой, осквернённой плотью.

24 А Тому, Кто может сохранить вас от падения и поставит непорочными пред славой Своей в радости,

25 Единому¹ премудрому Богу, Спасителю нашему через Иисуса Христа, Господа нашего, — слава и величие, сила² и власть ныне, и во все века! Аминь.

17 1Петр1:25;
2Петр 3:2.

18 Дн 20:29;
2Петр 3:3;
1Тим 4:1;
2Тим 3:1; 4:3.

19 Як 3:15;
Рим 8:8-9;
16:17.

20 Рим 8:26; Еф 6:18;
Кол 1:23; 2:7;
1Сол 5:11;
Одк 22:11.

21 2Петр 3:12; Тит 2:13;
Євр 9:28;
Одк 2:7, 10.

22 2Тим 2:25.

23 Ам 4:11;
Зах 3:2-5;
Рим 11:14;
1Кор 3:15;
Одк 3:4.

24 2Петр 3:14; Еф 3:20;
Кол 1:22;
1Сол 5:23.

25 2Тим 3:18.

25⁽¹⁾ μόνος (μόνος) – єдиний (такий, крім якого немає нікого й нічого іншого), один-єдиний, один.

25⁽²⁾ κράτος (κράτος) – сила, влада, могутність, держава*, всевладдя; панування, міцність, надійність.